



Asamblea General

Distr. limitada
5 de mayo de 2014
Español
Original: inglés

Comité de Información

36° período de sesiones

28 de abril a 9 de mayo de 2014

Tema 9 del programa

Examen y aprobación del informe del Comité a la Asamblea General en su sexagésimo noveno período de sesiones

Proyecto de informe Capítulo III Debate general

Relator: Chibaula David **Silwamba** (Zambia)

1. Durante el debate general, formularon declaraciones los siguientes Estados Miembros: la Argentina, Belarús, el Brasil, Burkina Faso, China, el Congo, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Egipto, España, los Estados Unidos de América, la Federación de Rusia, Guatemala, la India, Israel, el Japón, Libia, Omán, el Pakistán, el Senegal, el Sudán, Ucrania, Venezuela (República Bolivariana de) y Zambia. También intervinieron en la reunión los siguientes observadores: la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (declaración formulada por Costa Rica), la Unión Europea, el Estado Plurinacional de Bolivia (en nombre del Grupo de los 77 y China), el Estado de Palestina (declaración distribuida) y la Organización Internacional de la Francofonía.

2. El debate general estuvo precedido por declaraciones formuladas por la Presidenta del Comité. El Secretario General Adjunto de Comunicaciones e Información Pública también formuló una declaración y respondió a las preguntas y observaciones de los Estados Miembros.

3. Al abordar las cuestiones sustantivas que el Comité tenía ante sí, varios oradores destacaron la función central de las Naciones Unidas en los asuntos mundiales y la del Departamento de Información Pública como su voz pública. Un orador, dirigiéndose al Comité en nombre de un grupo numeroso, dijo que las Naciones Unidas eran el único foro universal para el debate colectivo y la toma de decisiones sobre las cuestiones y preocupaciones a las que se enfrentaba la comunidad internacional. Por consiguiente, el Departamento afrontaba la difícil tarea de llegar a un público mundial con distintos orígenes, visiones del mundo e idiomas. El grupo expresó su pleno apoyo al Departamento en sus esfuerzos por llegar a un público lo más amplio posible de manera oportuna utilizando la



tecnología adecuada. Otro orador, hablando en nombre de un grupo numeroso, reconoció los esfuerzos del Departamento por fomentar una mejor comprensión de los objetivos y la labor de las Naciones Unidas sobre una amplia gama de cuestiones de gran importancia e interés para la comunidad internacional.

4. Varios oradores expresaron su firme apoyo al Departamento de Información Pública y a sus directivos por ser la “voz pública” de las Naciones Unidas. Sin esa importante labor, en palabras de un orador, las Naciones Unidas no obtendrían el apoyo indispensable de la comunidad internacional para la gran cantidad de actividades e iniciativas de la Organización. Otro orador expresó el reconocimiento de su Gobierno por los esfuerzos del Departamento para ampliar y profundizar la comprensión de los ideales y actividades de las Naciones Unidas, mediante la participación de los diversos integrantes de la comunidad mundial.

5. Varios oradores expresaron su pleno apoyo al Departamento de Información Pública por su labor en la promoción y el fomento de la labor de la Organización mediante sus constantes campañas sobre cuestiones de importancia para la comunidad internacional, incluido el cumplimiento de los objetivos de desarrollo convenidos internacionalmente, que comprendían la elaboración del marco para el desarrollo después de 2015; la descolonización; el mantenimiento de la paz; el desarme; los derechos humanos; el desarrollo sostenible; la erradicación de la pobreza; el cambio climático y las prioridades de la Nueva Alianza para el Desarrollo de África. Haciéndose eco de este sentimiento, otro orador señaló el impulso final hacia el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, los procesos de seguimiento de Río y la labor sobre la aprobación de una agenda para el desarrollo después de 2015 como algunas de las cuestiones más importantes a las que se enfrentaba el mundo actualmente.

6. Gran parte del debate se centró en la función del multilingüismo y la utilización de nuevas plataformas de comunicación. Un orador que representaba a un grupo numeroso, al tiempo que expresó su reconocimiento por el creciente uso de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones, manifestó su preocupación por el hecho de que seguía existiendo una disparidad profunda en la utilización de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas en el sitio web de la Organización, a pesar de los esfuerzos del Departamento por mejorar el contenido multilingüe. El orador reiteró la petición del grupo de que las oficinas de la Secretaría que proporcionaban contenidos en inglés tradujeran todos los materiales y bases de datos a todos los idiomas oficiales y los publicaran en sus sitios web respectivos en los distintos idiomas. El grupo también reiteró su llamamiento en favor de la elaboración y aplicación de una estrategia para publicar comunicados de prensa diarios en los seis idiomas oficiales, mediante soluciones creativas que no entrañaran costos, y destacó que los medios de comunicación tradicionales seguían siendo un instrumento primordial de comunicación en los países en desarrollo, donde la cobertura de Internet era escasa.

7. Otra oradora, recogiendo las opiniones de un grupo numeroso, subrayó que el multilingüismo era esencial para dar a conocer la labor de la Organización a los pueblos de todo el mundo. La oradora expresó la satisfacción de su grupo por el apoyo explícito que prestaba el Comité a la incorporación de cuestiones relativas al multilingüismo en las actividades de comunicación e información de la Secretaría. Asimismo, elogió al Departamento de Información Pública por sus acuerdos de asociación para aumentar la disponibilidad de contenido multilingüe sin costos y por

sus continuos esfuerzos por mejorar la accesibilidad del sitio web de las Naciones Unidas. Si bien la oradora aplaudió los esfuerzos del Departamento por ampliar la transmisión en directo por la web, señaló que esperaba que hubiera más progresos en el cumplimiento de la solicitud del grupo de que se pudiera acceder a archivos de vídeo en los seis idiomas oficiales.

8. Refiriéndose a la solicitud de la Asamblea General de que se emitieran los comunicados de prensa de las Naciones Unidas en los seis idiomas oficiales de la Organización, un orador, reflejando las opiniones de un grupo numeroso, reiteró el llamamiento al Departamento de Información Pública para que elaborara y aplicara una estrategia, en estrecha colaboración con otros departamentos, para publicar comunicados de prensa diarios en los seis idiomas oficiales valiéndose de soluciones creativas, de manera que no entrañara costos. El orador hizo hincapié en que el uso de la fórmula “soluciones creativas” en la resolución era deliberado, ya que el grupo reconocía que en épocas de aumentos reales nulos de los presupuestos, el Departamento debía encontrar la manera de hacer más con los mismos recursos.

9. Otra oradora, expresando la preocupación de su grupo en relación con la estrategia de comunicados de prensa presentada por el Departamento, señaló que una estrategia así haría que se cubriera un menor número de reuniones. El grupo manifestó especial preocupación por el hecho de que habría importantes órganos de las Naciones Unidas que no recibirían ninguna cobertura según el plan propuesto, en ningún idioma. Dado que para algunos de esos órganos no se redactaban actas resumidas, los comunicados de prensa eran la única forma de asegurar la transparencia, la rendición de cuentas y la memoria institucional.

10. Un orador, señalando la preocupación que suscitaba en su grupo que en el sitio web del Departamento no siempre se cumpliera el principio de la paridad entre los seis idiomas oficiales, reiteró que el mandato del Departamento exigía que se publicaran comunicados de prensa en todos los idiomas oficiales. Si bien acogía con agrado la intención del Departamento de comenzar a emitir comunicados de prensa en español redistribuyendo recursos que se utilizaban actualmente para las versiones en francés y en inglés, el orador hizo hincapié en que también se necesitaba una estrategia para su publicación diaria en todos los idiomas oficiales. Los recursos con que contaba el Departamento se detallaban en un programa presupuestario determinado y, según subrayó el orador, que era inaceptable que se favoreciera a un idioma con respecto a los demás.

11. Expresando opiniones semejantes, otra oradora, que también representaba a un grupo numeroso, subrayó que consideraba que los recursos humanos y financieros suministrados al Departamento deberían ser distribuidos equitativamente entre todos los idiomas oficiales de las Naciones Unidas. El criterio de equidad en la asignación de los recursos era de vital importancia, señaló.

12. Varios oradores expresaron su firme apoyo a la red de centros de información de las Naciones Unidas, que describieron como una fuente esencial de información para las comunidades locales. Un orador, reflejando las opiniones de un grupo numeroso, expresó su apoyo a los esfuerzos por fortalecer la red de centros y acogió con beneplácito el ofrecimiento por parte de algunos Estados Miembros de proporcionar locales exentos de alquiler para albergarlos. El orador destacó que dicho apoyo no podía sustituir a la asignación de la totalidad de los recursos financieros previstos para los centros de información en el contexto del presupuesto por programas de las Naciones Unidas. También señaló que toda decisión relativa a

la reorganización de los centros debía ser adoptada en estrecha consulta con los países anfitriones y teniendo en cuenta las características geográficas, lingüísticas y tecnológicas de las distintas regiones, así como sus necesidades. Otro orador, señalando que los centros de información de las Naciones Unidas desempeñaban un papel clave en la labor del Departamento mediante el fortalecimiento de la imagen pública de la Organización y la difusión de sus mensajes entre las poblaciones locales, exhortó a los Estados Miembros a que prestaran apoyo, según fuera necesario, para ayudarles a cumplir sus respectivas misiones.

13. Varios oradores se refirieron concretamente a los centros de información ubicados en sus respectivas capitales y elogiaron sus esfuerzos por promover la labor de las Naciones Unidas, a menudo utilizando los idiomas locales y trabajando en colaboración con las autoridades locales. Refiriéndose a la labor del centro ubicado en su capital, un orador expresó la determinación de su Gobierno de seguir apoyándolo, proporcionando locales exentos de alquiler y otras instalaciones, a fin de que pudiera seguir desempeñando eficazmente su función como la imagen y la voz de las Naciones Unidas.

14. Varios oradores acogieron con beneplácito la importancia cada vez mayor de la iniciativa Impacto Académico de las Naciones Unidas como plataforma mundial para universidades y organizaciones de investigación. Un orador señaló que su país ya contaba con 19 miembros de Impacto Académico y que podría exceder los 25 al concluir 2014. Su país confiaba en poder apoyar la iniciativa mediante exposiciones informativas para estudiantes en las que, además de presentar los proyectos y actividades de la iniciativa a estudiantes universitarios, se alentara a más universidades e instituciones académicas de su país a sumarse a Impacto Académico. Otro orador, tomando nota con satisfacción de los progresos realizados mediante la asociación con la comunidad académica, dijo que en su país la iniciativa había impulsado un programa cuyo objetivo era conseguir que los niños que habían abandonado la escuela primaria retomaran los estudios. Otro orador calificó a Impacto Académico de buen ejemplo de cómo se podría fomentar la interacción entre las Naciones Unidas y la sociedad civil. Asimismo, otro orador declaró que su país seguiría apoyando Impacto Académico en todo lo posible.

15. Varios oradores aplaudieron al Departamento de Información Pública por su programa especial de información sobre la cuestión de Palestina, incluido el programa de capacitación para periodistas palestinos. Un orador encomió a la Sección de Palestina, Descolonización y Derechos Humanos del Departamento por los seminarios internacionales anuales para los medios de difusión sobre la paz en el Oriente Medio, así como por los esfuerzos para cambiar el diseño de la exposición permanente sobre la cuestión de Palestina en la Sede. Recordando que 2014 era el Año Internacional de Solidaridad con el Pueblo Palestino, el orador afirmó que aguardaba con interés las actividades previstas en ese contexto. Un orador pidió el Departamento que reforzara sus mensajes, incluida la necesidad de poner fin a la ocupación de territorios árabes y de establecer un Estado palestino. Adoptando un punto de vista diferente, otro orador expresó su preocupación por el programa de información especial del Departamento sobre la cuestión de Palestina, que se ocupaba de un solo Estado Miembro. Se trataba de un ejemplo de la atención desproporcionada que las Naciones Unidas prestaban al conflicto israelo-palestino, según el orador.

16. La Presidenta del Comité propuso la creación de un Grupo de Amigos que siguiera colaborando con el Departamento de Información Pública sobre formas eficaces, pragmáticas y creativas de abordar la cuestión del multilingüismo.

17. Respondiendo a las observaciones y preguntas formuladas por los Estados Miembros, el Secretario General Adjunto de Comunicaciones e Información Pública describió al Departamento de Información Pública como un archivo de información, tanto histórica como actual, al servicio de los gobiernos y los niños, las mujeres y los hombres del mundo, para que lo utilizaran para promover la causa de todos los seres humanos. Señaló que el debate que se venía desarrollando era una clara renovación del compromiso por promover y proteger la causa de todos los seres humanos.
